

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Shae Britt	...	Mary Mack Girl #2
Jackie Dallas	...	Jen
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Charles Green	...	Movie Theatre Manager
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Amy Parrish	...	Troy's Mom
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Abigail Whitlock	...	Mary Mack Girl #1
Peyton Wich	...	Troy

00:09:19,141 --> 00:09:21,143
Absolument pas.

89

00:09:21,227 --> 00:09:23,980
Notre fils avec une fille ?

90

00:09:24,063 --> 00:09:25,314
Croyez-moi,

91

00:09:25,398 --> 00:09:28,734
s'il faisait dormir une fille ici,
on le saurait.

92

00:09:28,818 --> 00:09:30,486
Pas vrai ?

93

00:09:31,571 --> 00:09:34,448
Cette fille, qu'est-ce qu'elle a fait ?

94

00:09:34,532 --> 00:09:36,284
Je ne peux pas répondre, désolée.

95

00:09:36,367 --> 00:09:37,660
Mon Dieu, elle est russe ?

96

00:09:37,743 --> 00:09:40,871
- Ne nous traitez pas ainsi.
- Restez calme.

97

00:09:40,955 --> 00:09:42,665
Vous venez chez moi

98

00:09:42,748 --> 00:09:45,251
me dire que mon fils cache une fille,

99

00:09:45,334 --> 00:09:48,462
qu'il est en danger,
sans fournir aucune explication,

100

00:09:48,546 --> 00:09:51,382
et je devrais rester calme ?

101

00:10:02,685 --> 00:10:05,062
Je comprends que ce soit un choc.

102

00:10:06,105 --> 00:10:08,357
J'aimerais pouvoir vous en dire plus,

103

00:10:09,692 --> 00:10:14,739
mais je peux vous dire que votre fils,
Michael, court un vrai danger.

104

00:10:17,283 --> 00:10:18,659
On veut l'aider.

105

00:10:18,743 --> 00:10:21,537
On va l'aider. Vous avez ma parole.

106

00:10:23,372 --> 00:10:25,499
Mais pour cela,

107

00:10:27,126 --> 00:10:28,919
vous devez me faire confiance.

108

00:10:31,380 --> 00:10:33,049
Me ferez-vous confiance ?

109

00:10:38,721 --> 00:10:40,014
Bien.

110

00:10:40,097 --> 00:10:41,265
Alors,

111

00:10:43,142 --> 00:10:45,645
savez-vous où votre fils aurait pu aller ?

112

00:10:49,857 --> 00:10:52,985
Voilà Randolph Road, juste ici.

113

00:10:53,069 --> 00:10:56,614
La clôture commence ici
et fait tout le tour.

114
00:10:57,531 --> 00:11:02,328
Et ça, c'est le labo.
Le portail doit forcément être par ici.

115
00:11:02,411 --> 00:11:05,790
- Le labo appartient à qui ?
- Au "Département de l'Énergie".

116
00:11:05,873 --> 00:11:08,000
Ça veut dire quoi, à votre avis ?

117
00:11:08,084 --> 00:11:10,044
C'est le gouvernement. L'armée.

118
00:11:10,127 --> 00:11:12,296
- Alors, pourquoi "Énergie" ?
- Crois-moi.

119
00:11:12,380 --> 00:11:15,675
- Mon père dit que c'est l'armée.
- Il y a des soldats devant.

120
00:11:15,758 --> 00:11:17,802
Ils fabriquent des ampoules ?

121
00:11:17,885 --> 00:11:20,680
Non, des armes
pour combattre les Russes et les rouges.

122
00:11:20,763 --> 00:11:22,306
Des armes.

123
00:11:24,392 --> 00:11:25,768
Bon sang, c'est mauvais.

124
00:11:25,851 --> 00:11:28,688
Très mauvais.
Cet endroit est une forteresse.

125
00:11:28,771 --> 00:11:31,524
- On fait quoi ?
- Je sais pas, mais on peut pas rentrer.

126
00:11:31,607 --> 00:11:33,109
On est des fugitifs.

127
00:11:35,486 --> 00:11:36,737
Les gars ?

128
00:11:37,780 --> 00:11:39,573
Vous entendez ?

129
00:11:45,621 --> 00:11:47,039
- Dépêchez !
- Allez !

130
00:11:47,123 --> 00:11:48,791
- C'est coincé.
- On y va !

131
00:11:48,874 --> 00:11:50,126
- Dépêchez !
- Allez !

132
00:11:50,209 --> 00:11:51,627
Allez !

133
00:11:54,296 --> 00:11:55,506
Baissez-vous !

134
00:12:01,887 --> 00:12:03,264
C'est dingue.

135
00:12:10,354 --> 00:12:12,189
Cette chose est attirée par le sang ?

136
00:12:12,273 --> 00:12:13,607
On sait pas.

137
00:12:14,525 --> 00:12:15,860
C'est juste une théorie.

138
00:12:19,947 --> 00:12:21,157

Je suis désolé, maman.

139

00:12:21,240 --> 00:12:24,243
Quoi, tu es désolé ?

140

00:12:24,326 --> 00:12:26,120
- C'est pas suffisant.
- Je sais.

141

00:12:26,203 --> 00:12:28,622
Vraiment. Loin de là.

142

00:12:28,706 --> 00:12:32,626
- Je voulais te le dire...
- Et si cette chose t'avait enlevé aussi ?

143

00:12:32,710 --> 00:12:36,005
Tu as risqué ta vie et celle de Nancy.

144

00:12:36,088 --> 00:12:39,550
Je croyais pouvoir sauver Will.
J'y crois encore.

145

00:12:39,633 --> 00:12:42,011
C'est pas à toi de régler ça.

146

00:12:42,094 --> 00:12:46,932
Tu agis comme si tu étais tout seul,
mais c'est pas le cas.

147

00:12:47,016 --> 00:12:48,142
T'es pas tout seul.

148

00:12:48,225 --> 00:12:49,810
Je sais.

149

00:12:49,894 --> 00:12:51,103
Bon Dieu, Jonathan.

150

00:12:51,187 --> 00:12:53,898
- Je sais.
- Merde.

151
00:12:56,817 --> 00:12:59,236
- J'exige des excuses !
- Des excuses pour quoi ?

152
00:12:59,320 --> 00:13:01,071
Je veux parler au chef !

153
00:13:01,155 --> 00:13:02,490
Restez là.

154
00:13:02,573 --> 00:13:05,659
- Calmez-vous.
- Votre nom, adjoint ?

155
00:13:05,743 --> 00:13:07,536
Je suis officier de police.

156
00:13:07,620 --> 00:13:09,121
Nom et badge, tous les deux !

157
00:13:09,205 --> 00:13:11,040
- Que se passe-t-il ?
- Chef...

158
00:13:11,123 --> 00:13:13,083
Ces hommes humilient mon fils.

159
00:13:13,167 --> 00:13:15,169
Non. C'est pas vrai.

160
00:13:15,252 --> 00:13:19,381
- Il y a eu une bagarre...
- Une psychotique lui a cassé le bras.

161
00:13:19,465 --> 00:13:20,633
Une fillette, chef.

162
00:13:20,716 --> 00:13:24,053
- Vous avez vu ce ton ?
- J'essaie juste d'établir un fait.

163
00:13:24,136 --> 00:13:25,554
J'ai pas le temps.

164
00:13:25,638 --> 00:13:28,224
Prenez la déposition, qu'elle parte.

165
00:13:28,307 --> 00:13:29,475
Comment était la fille ?

166
00:13:29,558 --> 00:13:32,728
Elle avait la boule à zéro
et saignait du nez.

167
00:13:32,812 --> 00:13:34,730
Comme une folle.

168
00:13:34,814 --> 00:13:35,940
Tu as dit quoi ?

169
00:13:36,649 --> 00:13:38,150
Que c'était une folle !

170
00:13:38,234 --> 00:13:41,028
Non, à propos de ses cheveux ?

171
00:13:41,111 --> 00:13:43,030
Elle a le crâne rasé.

172
00:13:43,113 --> 00:13:45,115
Elle ressemble même pas à une fille.

173
00:13:46,242 --> 00:13:47,284
Et...

174
00:13:48,035 --> 00:13:49,119
Et quoi ?

175
00:13:50,454 --> 00:13:52,206
Dis-lui, Troy.

176

00:13:54,375 --> 00:13:55,876
Elle peut...

177

00:13:58,254 --> 00:13:59,421
faire des trucs.

178

00:13:59,505 --> 00:14:01,799
Quel genre de trucs ?

179

00:14:01,882 --> 00:14:02,925
Par exemple...

180

00:14:05,302 --> 00:14:06,345
vous faire voler.

181

00:14:09,306 --> 00:14:10,641
Et vous faire pisser dessus.

182

00:14:10,724 --> 00:14:11,725
Quoi ?

183

00:14:13,143 --> 00:14:14,311
Elle était seule ?

184

00:14:15,729 --> 00:14:17,606
Elle traîne toujours avec ces nases.

185

00:14:17,690 --> 00:14:18,858
"Nases" ?

186

00:14:19,900 --> 00:14:21,402
Quels nases ?

187

00:14:27,783 --> 00:14:29,285
Tu me dois 1,20 \$.

188

00:14:30,661 --> 00:14:33,414
Quand on l'aura achevé,
l'aspirine suffira pas.

189

00:14:33,497 --> 00:14:37,835

Oui, si ce salaud sort.
Les flics devraient le garder en taule.

190

00:14:37,918 --> 00:14:40,504
Tu as vu la tête qu'il faisait ?

191

00:14:41,839 --> 00:14:44,842
Il avait sûrement la même
quand il a tué son frère.

192

00:14:44,925 --> 00:14:50,764
Je l'imagine faire cette tête
pendant qu'il baise avec Nancy.

193

00:14:50,848 --> 00:14:52,766
Pour une fois dans ta vie, ferme-la !

194

00:14:52,850 --> 00:14:55,561
- Quoi ?
- C'est quoi, ton problème ?

195

00:14:57,313 --> 00:14:58,981
Vous êtes deux cons.

196

00:14:59,064 --> 00:15:01,483
- T'es sérieux ?
- T'aurais pas dû faire ça.

197

00:15:01,567 --> 00:15:02,860
- Quoi ?
- Tu sais quoi.

198

00:15:02,943 --> 00:15:04,820
La traiter de ce qu'elle est ?

199

00:15:04,904 --> 00:15:07,156
C'est marrant. Tu m'as pas dit d'arrêter.

200

00:15:07,239 --> 00:15:10,618
- J'aurais dû te faire bouffer la bombe.
- Ça va pas bien, Steve ?

201

00:15:10,701 --> 00:15:12,786
Vous vous foutez d'elle. Vous l'aimez pas

202
00:15:12,870 --> 00:15:14,538
car elle est pas minable comme vous.

203
00:15:14,622 --> 00:15:16,040
Elle tient aux gens, elle.

204
00:15:16,123 --> 00:15:17,374
La salope au cœur d'or.

205
00:15:17,458 --> 00:15:18,667
Arrête, j'ai dit !

206
00:15:18,751 --> 00:15:22,630
Je sais pas ce qui te prend,
mais lui parle pas comme ça.

207
00:15:22,713 --> 00:15:25,007
- Lâche-moi.
- Sinon quoi ?

208
00:15:26,258 --> 00:15:29,011
Tu veux qu'on se batte ?

209
00:15:29,094 --> 00:15:32,306
T'as pas été capable
de battre Jonathan Byers,

210
00:15:32,389 --> 00:15:35,225
alors je te le déconseille.

211
00:15:42,399 --> 00:15:44,401
Je ferme la portière.

212
00:15:44,485 --> 00:15:47,279
C'est ça. Sauve-toi, Steve !

213
00:15:47,363 --> 00:15:49,865
Sauve-toi ! Comme toujours.

214
00:15:49,949 --> 00:15:53,285
Cette Nancy te transforme
en petite chochette !

215
00:15:54,912 --> 00:15:56,664
C'est ça, sauve-toi !

216
00:16:09,134 --> 00:16:10,552
Je dois rentrer chez moi.

217
00:16:10,636 --> 00:16:12,137
Non, tu peux pas.

218
00:16:13,138 --> 00:16:15,975
- Mes parents sont là-bas !
- Tout ira bien.

219
00:16:19,311 --> 00:16:22,272
- Lâchez-moi.
- Écoute-moi. Il ne faut surtout pas

220
00:16:22,356 --> 00:16:24,566
qu'ils sachent que tu es mêlée à ça.

221
00:16:24,650 --> 00:16:27,194
- Mike est là-bas...
- Ils l'ont pas trouvé.

222
00:16:27,277 --> 00:16:28,654
Pas encore, en tout cas.

223
00:16:31,240 --> 00:16:32,908
- Pour Mike ?
- Monte en voiture.

224
00:16:35,828 --> 00:16:39,790
Il faut les retrouver avant eux.
Tu sais où ils auraient pu aller ?

225
00:16:39,873 --> 00:16:42,668
- Non.
- Réfléchis.

226

00:16:42,751 --> 00:16:46,380
Je sais pas. On parle peu, ces temps-ci.

227

00:16:46,463 --> 00:16:49,675
Un endroit où il va
sans en parler à tes parents ?

228

00:16:49,758 --> 00:16:51,885
- Je sais pas.
- Moi, peut-être.

229

00:16:51,969 --> 00:16:53,053
Quoi ?

230

00:16:53,137 --> 00:16:57,141
Je sais pas où il est,
mais je crois savoir comment lui demander.

231

00:17:15,409 --> 00:17:16,702
Je l'ai.

232

00:17:24,710 --> 00:17:28,255
Mike, tu es là ?

233

00:17:28,338 --> 00:17:29,673
Vous entendez ?

234

00:17:29,757 --> 00:17:31,884
Mike, c'est moi, Nancy.

235

00:17:34,178 --> 00:17:37,389
Mike, tu es là ? Réponds.

236

00:17:37,473 --> 00:17:39,141
Mike, tu dois répondre.

237

00:17:39,224 --> 00:17:40,768
C'est ta sœur ?

238

00:17:41,727 --> 00:17:44,396

C'est une urgence.

239

00:17:44,480 --> 00:17:45,773
Tu me reçois ?

240

00:17:47,024 --> 00:17:48,442
Mike, tu me reçois ?

241

00:17:48,525 --> 00:17:50,069
C'est vraiment bizarre.

242

00:17:50,152 --> 00:17:51,653
Réponds pas.

243

00:17:51,737 --> 00:17:53,030
C'est une urgence.

244

00:17:53,113 --> 00:17:54,907
- Si c'est un piège ?
- C'est ta sœur !

245

00:17:54,990 --> 00:17:56,658
Si les méchants l'avaient enlevée

246

00:17:56,742 --> 00:17:59,661
- et la forçaient à dire ça ?
- Réponds.

247

00:17:59,745 --> 00:18:02,247
C'est comme Lando Calrissian. Réponds pas.

248

00:18:02,331 --> 00:18:04,083
On doit savoir que tu vas bien.

249

00:18:04,792 --> 00:18:07,628
Ici le chef de la police.
Si tu es là, réponds.

250

00:18:07,711 --> 00:18:09,713
On sait que tu as des ennuis
et pour la fille.

251

00:18:09,797 --> 00:18:11,840
Pourquoi elle est avec le chef ?

252

00:18:11,924 --> 00:18:13,175
Comment il sait pour...

253

00:18:13,258 --> 00:18:17,221
On peut te protéger, on peut t'aider,
mais il faut que tu répondes.

254

00:18:17,304 --> 00:18:19,932
Tu es là ? Tu me reçois ? Terminé.

255

00:18:27,064 --> 00:18:28,857
Vous avez d'autres idées ?

256

00:18:30,442 --> 00:18:31,944
Oui, je vous reçois.

257

00:18:33,946 --> 00:18:34,988
C'est Mike.

258

00:18:35,072 --> 00:18:36,406
Je suis là.

259

00:18:38,784 --> 00:18:40,035
On est là.

260

00:18:40,911 --> 00:18:46,625
WHEELER LA TRAÎNÉE

261

00:18:46,708 --> 00:18:49,586
L'ESPRIT D'ÉQUIPE

262

00:18:49,670 --> 00:18:51,171
Besoin d'un coup de main ?

263

00:18:52,798 --> 00:18:54,424
C'est toi qui as fait ça ?

264

00:18:55,384 --> 00:18:56,385
Je veux juste...

265
00:18:57,594 --> 00:18:58,762
Je veux aider.

266
00:19:07,104 --> 00:19:08,480
Je t'en prie.

267
00:19:22,077 --> 00:19:25,038
Ils veulent qu'on reste ici
tels des prisonniers.

268
00:19:25,122 --> 00:19:26,790
On devrait le chercher.

269
00:19:26,874 --> 00:19:29,668
Chérie, il faut leur faire confiance.

270
00:19:29,751 --> 00:19:32,546
C'est notre gouvernement.
Ils sont dans notre camp.

271
00:19:35,048 --> 00:19:36,550
Ce type me fait flipper.

272
00:19:39,136 --> 00:19:42,806
Tu crois que Nancy y est mêlée,
elle aussi ?

273
00:19:42,890 --> 00:19:44,683
Nancy avec Mike ?

274
00:20:00,282 --> 00:20:01,783
Arrête de faire les cent pas.

275
00:20:01,867 --> 00:20:03,827
Ça fait bien trop longtemps.

276
00:20:03,911 --> 00:20:08,582
Peut-être que c'était un piège
et que les méchants vont venir !

277

00:20:08,665 --> 00:20:09,708
C'est pas un piège.

278

00:20:09,791 --> 00:20:11,793
Pourquoi le chef nous roulerait ?

279

00:20:11,877 --> 00:20:14,046
Nancy, peut-être, mais le chef ?

280

00:20:14,129 --> 00:20:15,505
Lando Calrissian.

281

00:20:15,589 --> 00:20:17,257
Tu veux bien arrêter avec ça ?

282

00:20:17,341 --> 00:20:19,259
J'ai un mauvais pressentiment !

283

00:20:19,343 --> 00:20:21,178
Ça t'arrive d'en avoir un bon ?

284

00:20:33,232 --> 00:20:34,233
Merde !

285

00:20:34,316 --> 00:20:35,651
Planquez-vous.

286

00:20:38,445 --> 00:20:39,613
Lando ?

287

00:20:39,696 --> 00:20:41,448
Vous croyez qu'ils nous ont vus ?

288

00:20:41,531 --> 00:20:43,200
Fermez-la, tous les deux.

289

00:21:30,914 --> 00:21:32,249
Qu'est-ce...

290

00:21:38,755 --> 00:21:39,923
Bien, allons-y.

291
00:21:41,633 --> 00:21:43,260
On fiche le camp !

292
00:22:06,450 --> 00:22:08,785
Mike. Oh, mon Dieu.

293
00:22:12,622 --> 00:22:14,666
J'étais si inquiète pour toi.

294
00:22:14,750 --> 00:22:17,169
Oui, moi aussi.

295
00:22:22,549 --> 00:22:23,884
C'est ma robe ?

296
00:22:27,262 --> 00:22:30,557
Alors, dans cet exemple,
on est l'acrobate.

297
00:22:30,640 --> 00:22:33,560
Will, Barbara et le monstre,
ils sont la puce.

298
00:22:33,643 --> 00:22:36,063
Et voici le monde à l'envers,
où se cache Will.

299
00:22:36,146 --> 00:22:39,566
Pour s'y rendre,
il faut une fissure dans l'espace-temps.

300
00:22:39,649 --> 00:22:41,234
- Un portail.
- Qui est au labo.

301
00:22:41,318 --> 00:22:42,611
D'après nos boussoles.

302
00:22:44,571 --> 00:22:47,824

Le portail a
un champ électromagnétique très fort

303

00:22:47,908 --> 00:22:50,118
qui peut détraquer une boussole.

304

00:22:50,202 --> 00:22:51,411
Il est souterrain ?

305

00:22:54,498 --> 00:22:56,249
Près d'une grande cuve d'eau ?

306

00:22:59,002 --> 00:23:00,462
Comment vous savez tout ça ?

307

00:23:01,838 --> 00:23:03,632
Il l'a vu.

308

00:23:03,715 --> 00:23:07,636
As-tu un moyen de contacter Will ?

309

00:23:07,719 --> 00:23:09,304
De lui parler dans ce...

310

00:23:09,388 --> 00:23:10,472
Le monde à l'envers.

311

00:23:10,555 --> 00:23:12,182
À l'envers, oui.

312

00:23:13,850 --> 00:23:16,520
Et mon amie Barbara ?
Tu peux la retrouver aussi ?

313

00:23:52,764 --> 00:23:53,849
Je suis désolée.

314

00:23:53,932 --> 00:23:55,517
Quoi ?

315

00:23:55,600 --> 00:23:57,310

Qu'y a-t-il ? Qu'est-il arrivé ?

316

00:23:58,437 --> 00:23:59,980
Je ne les trouve pas.

317

00:24:33,430 --> 00:24:35,724
Elle s'affaiblit
en utilisant ses pouvoirs.

318

00:24:35,807 --> 00:24:38,351
Plus elle utilise d'énergie,
plus elle se fatigue.

319

00:24:38,435 --> 00:24:41,021
- Elle a renversé le fourgon.
- C'était génial.

320

00:24:41,104 --> 00:24:43,398
- Mais elle est vidée.
- Comme une pile déchargée.

321

00:24:43,482 --> 00:24:46,359
Comment on l'aide à aller mieux ?

322

00:24:46,443 --> 00:24:49,279
Impossible.
On doit juste attendre et réessayer.

323

00:24:49,362 --> 00:24:51,198
Combien de temps ?

324

00:24:51,281 --> 00:24:52,657
Je sais pas.

325

00:24:52,741 --> 00:24:53,992
Le bain.

326

00:24:54,075 --> 00:24:55,327
Quoi ?

327

00:24:57,954 --> 00:24:59,623
Je peux les retrouver.

328

00:25:01,041 --> 00:25:02,167
Dans le bain.

329

00:25:13,053 --> 00:25:15,096
Tu sais comment ils ont fait ?
Ce que c'est ?

330

00:25:15,180 --> 00:25:16,389
Non, quoi ?

331

00:25:16,473 --> 00:25:19,017
Du plastique fondu
et du chewing-gum au micro-ondes.

332

00:25:19,100 --> 00:25:20,977
Non. C'est vrai ?

333

00:25:21,061 --> 00:25:22,479
Je t'assure.

334

00:25:25,065 --> 00:25:27,067
- Ça alors !
- Je mets sur pause ?

335

00:25:27,150 --> 00:25:28,735
C'est sûrement un faux numéro.

336

00:25:32,822 --> 00:25:34,616
M. Clarke ? C'est Dustin.

337

00:25:34,699 --> 00:25:37,577
Dustin ? Tout va bien ?

338

00:25:37,661 --> 00:25:41,456
Oui. J'ai une question scientifique.

339

00:25:41,540 --> 00:25:44,918
Il est 22 h et on est samedi.
Si on en reparlait...

340

00:25:45,001 --> 00:25:47,963
Vous vous y connaissez
en cuves de privation sensorielle ?

341
00:25:48,046 --> 00:25:49,839
Vous sauriez en construire une ?

342
00:25:49,923 --> 00:25:52,884
Privation sensorielle ? C'est pour quoi ?

343
00:25:53,593 --> 00:25:55,178
Pour s'amuser.

344
00:25:57,806 --> 00:26:00,183
Si on en parlait lundi, après les cours ?

345
00:26:00,267 --> 00:26:02,727
Vous avez dit
de jamais arrêter d'être curieux.

346
00:26:02,811 --> 00:26:05,855
De toujours ouvrir
les portes de la curiosité.

347
00:26:05,939 --> 00:26:08,567
Pourquoi vous voulez garder
celle-là fermée ?

348
00:26:16,408 --> 00:26:18,285
Combien ?

349
00:26:20,704 --> 00:26:23,498
Oui, d'accord. Oui, on fera attention.

350
00:26:23,582 --> 00:26:27,502
Absolument. Très bien. À lundi, M. Clarke.

351
00:26:29,045 --> 00:26:31,339
Vous avez gardé la piscine pour enfant ?

352
00:26:31,423 --> 00:26:33,717
Je crois que oui.

353

00:26:33,800 --> 00:26:36,469
- Super. Il va falloir plein de sel.
- C'est-à-dire ?

354

00:26:39,389 --> 00:26:40,432
680 kilos.

355

00:26:41,141 --> 00:26:43,143
Où va-t-on en trouver autant ?

356

00:26:47,230 --> 00:26:52,694
COLLÈGE D'HAWKINS

357

00:26:53,236 --> 00:26:56,156
SEL DE DÉNEIGEMENT

358

00:26:57,991 --> 00:26:59,326
Attends.

359

00:26:59,409 --> 00:27:01,369
Il va pas neiger la semaine prochaine ?

360

00:27:01,453 --> 00:27:03,538
Au pire, pas d'école.

361

00:27:03,622 --> 00:27:07,959
Même si on retrouve Will,
on va faire quoi de cette chose ?

362

00:27:08,043 --> 00:27:10,837
Rien du tout.
Je veux pas que tu l'approches.

363

00:27:10,920 --> 00:27:13,340
- Ta mère en a assez bavé.
- C'est mon frère.

364

00:27:13,423 --> 00:27:16,760
Écoute-moi.
Je vais le retrouver, d'accord ?

365
00:27:16,843 --> 00:27:18,386
Fais-moi confiance.

366
00:27:18,470 --> 00:27:20,180
Je vais le retrouver.

367
00:27:26,728 --> 00:27:28,688
Elle est lourde, cette saleté.

368
00:27:34,903 --> 00:27:36,655
Allez. Elle est à l'envers.

369
00:27:36,738 --> 00:27:37,989
Dans l'autre sens.

370
00:27:40,784 --> 00:27:42,035
Comment ça marche ?

371
00:27:42,118 --> 00:27:44,621
- Essaie de ce côté.
- Merde !

372
00:27:44,704 --> 00:27:46,706
- Tire.
- C'est ce que je fais !

373
00:27:46,790 --> 00:27:48,500
Un, deux, trois.

374
00:27:49,959 --> 00:27:50,794
Merde !

375
00:28:00,553 --> 00:28:01,638
Recule.

376
00:28:19,906 --> 00:28:21,825
Elle a mangé quoi ?

377
00:28:21,908 --> 00:28:24,536
- Quoi ?
- Onze.

378

00:28:25,704 --> 00:28:29,207
Des bonbons, des restes, des gaufres...

379

00:28:30,375 --> 00:28:32,210
Elle adore les gaufres.

380

00:28:33,420 --> 00:28:37,632
Tu te comportais bizarrement,
mais j'ai cru que c'était à cause de Will.

381

00:28:37,716 --> 00:28:41,136
Toi aussi, t'étais bizarre.
J'ai cru que c'était à cause de Steve.

382

00:28:45,223 --> 00:28:49,185
Plus de secrets, d'accord ?
À partir de maintenant, on se dit tout.

383

00:28:49,269 --> 00:28:52,272
D'accord. Tu es amoureuse de Jonathan ?

384

00:28:52,355 --> 00:28:54,357
Quoi ? Non.

385

00:28:55,275 --> 00:28:58,069
Ça n'a rien à voir.

386

00:28:59,654 --> 00:29:00,905
Tu es amoureux de Onze ?

387

00:29:00,989 --> 00:29:04,325
Quoi ? Non. Beurk.

388

00:29:17,213 --> 00:29:20,508
Ça te permettra
de rester dans l'obscurité.

389

00:29:20,592 --> 00:29:22,677
Comme dans le bain.

390

00:29:25,805 --> 00:29:27,515
Tu es très courageuse.

391
00:29:27,599 --> 00:29:29,392
Tu le sais, pas vrai ?

392
00:29:30,435 --> 00:29:34,397
Tout ce que tu fais pour mon fils,
pour Will,

393
00:29:35,899 --> 00:29:37,484
pour ma famille.

394
00:29:45,325 --> 00:29:46,576
Écoute.

395
00:29:47,160 --> 00:29:50,955
Je serai avec toi tout du long.

396
00:29:51,039 --> 00:29:57,462
Et si jamais cet endroit devient
trop effrayant, dis-le-moi, d'accord ?

397
00:30:04,219 --> 00:30:05,261
Prête ?

398
00:30:10,183 --> 00:30:11,226
Prête.

399
00:30:28,618 --> 00:30:30,203
Plus froid !

400
00:30:32,163 --> 00:30:33,456
Plus chaud !

401
00:30:35,792 --> 00:30:37,252
C'est bon !

402
00:32:55,098 --> 00:32:56,140
Barbara ?

403

00:33:28,840 --> 00:33:30,883
- Que se passe-t-il ?
- Je sais pas.

404
00:33:31,843 --> 00:33:34,887
Barbara va bien ?

405
00:33:34,971 --> 00:33:36,973
Morte !

406
00:33:45,606 --> 00:33:47,400
C'est bon. Tout va bien.

407
00:33:53,197 --> 00:33:55,700
C'est bon. On est là, ma chérie.

408
00:33:55,783 --> 00:33:59,037
Ça va aller. Je suis là.

409
00:33:59,120 --> 00:34:01,956
N'aie pas peur.

410
00:34:02,040 --> 00:34:03,541
Je suis là.

411
00:34:03,624 --> 00:34:06,169
Je suis là.

412
00:34:06,252 --> 00:34:08,421
C'est bon.

413
00:34:10,882 --> 00:34:13,009
C'est bon, tu es en sécurité.

414
00:34:13,092 --> 00:34:14,385
C'est bon, ma chérie.

415
00:34:15,344 --> 00:34:16,971
Château Byers.

416
00:34:35,865 --> 00:34:39,368

OUVERT À TOUS

417

00:34:44,749 --> 00:34:48,628
CHÂTEAU BYERS

418

00:35:06,729 --> 00:35:08,731
Dis-lui que j'arrive.

419

00:35:08,815 --> 00:35:10,316
Maman arrive.

420

00:35:10,399 --> 00:35:12,527
Ta maman va venir te chercher.

421

00:35:15,530 --> 00:35:16,531
Vite.

422

00:35:17,115 --> 00:35:18,157
Vite.

423

00:35:20,493 --> 00:35:23,621
Bien. Dis-lui de rester où il est.

424

00:35:23,704 --> 00:35:26,707
On arrive. D'accord ? On arrive, chéri.

425

00:35:26,791 --> 00:35:29,043
Tiens bon encore un peu.

426

00:35:58,281 --> 00:35:59,323
Je suis là.

427

00:36:00,783 --> 00:36:02,618
C'est bon. Je suis là.

428

00:36:03,244 --> 00:36:05,872
Je suis là, ma chérie.
Tu as vraiment assuré.

429

00:36:08,624 --> 00:36:10,334
Ça va ?

430
00:36:12,420 --> 00:36:13,880
Alors, ce fort ? Où est-il ?

431
00:36:13,963 --> 00:36:15,756
Dans les bois derrière chez nous.

432
00:36:15,840 --> 00:36:18,259
Il allait s'y cacher.

433
00:36:24,015 --> 00:36:26,475
- Rentre.
- Quoi, tu es fou ?

434
00:36:26,559 --> 00:36:28,978
S'il m'arrive quelque chose,
que je reviens pas...

435
00:36:29,061 --> 00:36:31,981
C'est moi qui y vais. Toi, tu restes.
Tu te fous de moi ?

436
00:36:32,064 --> 00:36:36,485
C'est mon fils, Hopper.
Mon fils. J'y vais !

437
00:36:37,612 --> 00:36:39,322
Tu dois rester ici.

438
00:36:39,405 --> 00:36:40,740
- Surveille les enfants.
- Non.

439
00:36:40,823 --> 00:36:42,617
- Je peux aider.
- Faut que tu restes.

440
00:36:42,700 --> 00:36:43,743
Joyce !

441
00:36:43,826 --> 00:36:44,994
- S'il te plaît.

- Sois prudente.

442

00:36:45,077 --> 00:36:47,622

- Vite !

- Je vais le retrouver.

443

00:37:22,782 --> 00:37:24,825

Il faut retourner au poste.

444

00:37:26,285 --> 00:37:27,328

Quoi ?

445

00:37:28,246 --> 00:37:33,834

Ta mère et Hopper,

ils vont se jeter dans la gueule du loup.

446

00:37:34,919 --> 00:37:37,838

La chose est toujours là.

447

00:37:39,882 --> 00:37:43,261

On peut pas rester ici
et la laisser les attraper.

448

00:37:43,344 --> 00:37:44,637

On peut pas.

449

00:37:49,225 --> 00:37:50,977

Tu veux encore tenter le coup ?

450

00:37:51,727 --> 00:37:54,063

Je veux finir ce qu'on a commencé.

451

00:37:55,773 --> 00:37:57,650

Je veux la tuer.

452

00:38:12,164 --> 00:38:13,708

C'est ça, ton plan ?

453

00:38:13,791 --> 00:38:15,501

Ça a déjà marché pour moi, non ?

454

00:38:15,584 --> 00:38:17,795
- Vraiment ?
- Allez, fais-moi confiance.

455
00:38:19,046 --> 00:38:21,007
Votre avis concernant la guerre ?

456
00:38:21,090 --> 00:38:23,092
On a affaire
à un environnement différent.

457
00:38:23,175 --> 00:38:27,221
On a toujours cru que les Russes
jetteraient de l'huile sur le feu...

458
00:38:44,864 --> 00:38:45,948
Ne bougez pas !

459
00:38:46,991 --> 00:38:48,367
C'est bon, vas-y.

460
00:38:48,868 --> 00:38:50,244
C'est bon.

461
00:38:50,328 --> 00:38:52,038
Laisse-moi parler.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.